

**TEIL A: Allgemeine Lieferbedingungen der Baldwin Technology GmbH****PART A: General Terms and Conditions of Delivery by Baldwin Technology GmbH****PART A: Conditions générales de livraison de la Baldwin Technology GmbH****TEIL B: Einkaufsbedingungen der Baldwin Technology GmbH****PART B: Baldwin Technology GmbH Purchase Order Terms and Conditions****TEIL A: Allgemeine Lieferbedingungen der Baldwin Technology GmbH****PART A: General Terms and Conditions of Delivery by Baldwin Technology GmbH****PART A: Conditions générales de livraison de la Baldwin Technology GmbH****A - I. Allgemeines**

1. Allen Lieferungen und Leistungen liegen diese Bedingungen sowie etwaige gesonderte vertragliche Vereinbarungen zugrunde. Abweichende Einkaufsbedingungen des Bestellers werden auch durch Auftragsannahme nicht Vertragsinhalt. Ein Vertrag kommt - mangels besonderer Vereinbarung - mit der schriftlichen Auftragsbestätigung BALDWIN's zustande.

2. BALDWIN behält sich an Mustern, Kostenvoranschlägen, Zeichnungen u.ä. Informationen körperlicher und unkörperlicher Art auch in elektronischer Form - Eigentums- und Urheberrechte vor; sie dürfen Dritten nicht zugänglich gemacht werden. BALDWIN verpflichtet sich, vom Besteller als vertraulich bezeichnete Informationen und Unterlagen nur mit dessen Zustimmung Dritten zugänglich zu machen.

**General**

1. All deliveries and services are based on these General Terms and Conditions of Delivery as well as on any separate contractual agreements, if applicable. Different conditions of purchase by Customer shall not become the subject matter of the contract, not even by the acceptance of the order. Any contract will be formed – in the absence of any particular agreement – by BALDWIN's written order confirmation.

2. BALDWIN reserves all ownership and copyrights to samples, cost estimates, drawings and similar information of a material and immaterial nature – even when in an electronic form; they may not be made available to third parties. BALDWIN agrees to make information and documentation defined as confidential by Customer available to third parties with Customer's consent only.

**Généralités**

1. Toutes les livraisons et services sont basés sur les présentes conditions générales ainsi que sur les éventuelles conventions contractuelles particulières. Même après acceptation de la commande, les conditions d'achat dérogatoires du client ne feront pas partie intégrante du contrat. En absence de convention particulière, un contrat sera conclu au moment de la confirmation de commande écrite de BALDWIN.

2. BALDWIN se réserve les droits de propriété intellectuelle et d'auteur aux échantillons, devis, dessins et aux informations similaires de type matériel et immatériel – aussi sous forme électronique -; ils ne peuvent être divulgués aux tiers. BALDWIN s'oblige de rendre accessibles aux tiers les informations et documents désignés confidentiels par le client après le consentement de ce dernier seulement.

**A - II. Umfang der Lieferung**

Für den Umfang der Lieferung ist die schriftliche Auftragsbestätigung BALDWIN's maßgebend. Nebenabreden und Änderungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung BALDWIN's. Bei Verwendung des Liefergegenstandes außerhalb der Bundesrepublik richten sich Lieferumfang und Arbeitsschutzvorrichtungen nach der getroffenen Vereinbarung.

**Scope of the Delivery**

The scope of the delivery shall be governed exclusively by BALDWIN's written order confirmation. Side agreements and changes shall only come into effect upon BALDWIN's written confirmation. When the subject of delivery will be used outside the Federal Republic of Germany, the scope of the delivery and the industrial safety devices are subject to the contract entered into.

**Etendue de la livraison**

L'étendue de la livraison est déterminée dans la confirmation de commande écrite de BALDWIN. Des clauses annexes et des modifications nécessitent une confirmation écrite de BALDWIN. Pour des livraisons destinées à une utilisation hors de la République Fédérale, l'étendue de livraison et les dispositifs de sécurité au travail respecteront l'accord signé.

**Baldwin Technology GmbH**  
Joseph-Baur-Straße 2  
86316 Friedberg  
GERMANY

Geschäftsführer:  
William Kyle Chapman  
Dieter Rößler

Sitz und Registergericht:  
Augsburg, HRB Nr. 11 722  
USt-Id.Nr. DE 127474462

JP Morgan AG  
BLZ 501 108 00, Kto. 6161510075  
IBAN DE44501108006161510075  
Swift (BIC) CHAS DE FX

Werden handelsübliche Klauseln über die Art der Lieferung vereinbart, so gelten für die Auslegung die Richtlinien der "INTERNATIONALEN HANDELSKAMMER PARIS" in der am Tage des Vertragsabschlusses geltenden Fassung.

Fallen im Lande des Bestellers oder im Aufstellungsland im Zusammenhang mit der Lieferung Steuern und sonstige Abgaben an, so sind diese vom Besteller zu tragen.

When customary clauses are agreed for the kind of the delivery, the guidelines by the „INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE PARIS“ in the version in force on the date of contracting shall apply for the interpretation.

In the event that any taxes and other duties will become due in connection with the delivery in Customer's country or in the country of installation, Customer shall pay these.

Si des clauses habituelles du commerce sont convenues concernant le type de livraison, leur interprétation sera soumise aux directives de la « CHAMBRE INTERNATIONALE DU COMMERCE DE PARIS » en leur version en vigueur au jour de la signature du contrat.

L'acheteur prendra en charge les éventuelles taxes et autres redevances dues au pays de l'acheteur ou au pays d'implantation.

### A - III. Preis und Zahlung

1. Die Preise gelten mangels besonderer Vereinbarung ab Werk einschließlich Verladung im Werk, jedoch ausschließlich Verpackung und Entladung. Die Preise verstehen sich ohne Mehrwertsteuer. Soweit BALDWIN nach gesetzlichen Vorschriften verpflichtet ist, für den Auftrag Mehrwertsteuer zu entrichten, ist BALDWIN berechtigt, diese dem Kunden in der jeweiligen gesetzlichen Höhe zusätzlich in Rechnung zu stellen.

2. Sofern nichts anderes schriftlich vereinbart ist, kommen zu den Preisen alle sonstigen Steuern und Abgaben hinzu, die im Zusammenhang mit diesem Auftrag anfallen.

3. Mangels besonderer Vereinbarung ist die Zahlung ohne jeden Abzug á Konto BALDWIN's zu leisten, und zwar:

1/3 Anzahlung nach Eingang der Auftragsbestätigung,

1/2 sobald dem Besteller mitgeteilt ist, dass die Hauptteile versandbereit sind, der Restbetrag innerhalb eines Monats nach Gefahrübergang.

4. Das Recht, Zahlungen zurückzuhalten oder mit Gegenansprüchen aufzurechnen, steht dem Besteller nur insoweit zu, als seine Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.

### Prices and Terms of Payment

1. In the absence of any particular agreement, the prices shall be ex works including loading at works, however, exclusive of packaging and unloading. The prices are exclusive of value added tax. In the case that BALDWIN is legally bound to pay VAT for the order, BALDWIN shall be entitled to additionally bill Customer for the VAT in the appropriate statutory amount.

2. Unless otherwise agreed in writing, all other taxes and duties that will become due in connection with this order shall be added to the prices.

3. In the absence of any particular agreement, payment shall be made without any discounts to BALDWIN's account as follows:

1/3 down payment upon receipt of the order confirmation,

1/2 as soon as customer has received the notice of readiness for shipment with respect to the main parts, the balance being due for payment within one month upon the passing of risk.

4. Customer may only withhold payments or set-off with counterclaims whose legal basis is not disputed or is final and absolute.

### Prix et paiement

1. Sauf stipulations particulières, les prix s'entendent pour une livraison départ usine y compris le chargement dans l'usine, mais hors emballage et déchargement. Les prix s'entendent hors TVA. Dans la mesure où BALDWIN est légalement tenue de verser de la TVA, BALDWIN est en droit de la facturer au client en sus et au taux légal en vigueur.

2. Sauf accord par écrit les prix sont majorés de l'ensemble des impôts et taxes dus dans le cadre de la présente commande.

3. Le paiement doit être effectué, sauf en cas de stipulation contraire et sans déduction aucune sur le compte de BALDWIN à savoir :  
1/3 pour acompte à réception de la confirmation de commande,

1/3 dès que l'acheteur aura été averti que les éléments principaux sont prêts à être expédiés, le solde dans un délai d'un mois après le transfert des risques.

4. L'acheteur n'aura le droit de retenir des paiements ou de les compenser avec des contre-crédances que dans la mesure où ses contre-crédances sont incontestées ou constatées exécutoires.

## A - IV. Lieferzeit, Lieferverzögerung

1. Die Lieferzeit ergibt sich aus den Vereinbarungen der Vertragsparteien.  
Ihre Einhaltung durch BALDWIN setzt voraus, dass alle kaufmännischen und technischen Fragen zwischen den Vertragsparteien geklärt sind und der Besteller alle ihm obliegenden Verpflichtungen, wie z.B. Beibringung der erforderlichen behördlichen Bescheinigungen oder Genehmigungen oder die Leistung einer Anzahlung erfüllt hat. Ist dies nicht der Fall, so verlängert sich die Lieferzeit angemessen. Dies gilt nicht, soweit BALDWIN die Verzögerung zu vertreten hat.
2. Die Einhaltung der Lieferfrist steht unter dem Vorbehalt richtiger und rechtzeitiger Selbstbelieferung. Sich abzeichnende Verzögerungen teilt BALDWIN sobald als möglich mit.
3. Die Lieferfrist ist eingehalten, wenn der Liefergegenstand bis zu ihrem Ablauf das Werk BALDWIN's verlassen hat oder die Versandbereitschaft gemeldet ist. Soweit eine Abnahme zu erfolgen hat, ist - außer bei berechtigter Abnahmeverweigerung - der Abnahmetermin maßgebend, hilfsweise die Meldung der Abnahmebereitschaft.
4. Werden der Versand bzw. die Abnahme des Liefergegenstandes aus Gründen verzögert, die der Besteller zu vertreten hat, so werden ihm, beginnend einen Monat nach Meldung der Versand- bzw. der Abnahmebereitschaft, die durch die Verzögerung entstandenen Kosten berechnet.
5. Ist die Nichteinhaltung der Lieferzeit auf höhere Gewalt, auf Arbeitskämpfe oder sonstige Ereignisse, die außerhalb des Einflussbereiches BALDWIN's liegen, zurückzuführen, so verlängert sich die Lieferzeit angemessen. BALDWIN wird dem Besteller den Beginn und das Ende derartiger Umstände bald-möglichst mitteilen.

## Delivery Time, Delay in Delivery

1. The delivery time ensues from the agreement between the parties to the contract.  
Compliance with the delivery date by BALDWIN requires that all commercial and technical issues between the parties to the contract have been settled and that Customer has performed all of his obligations, as e.g. furnishing the required official certificates or permits or making a down payment. If this is not the case, the delivery time shall be extended accordingly. The foregoing shall not apply if the delay is BALDWIN's responsibility.
2. Compliance of the delivery date shall be subject to the condition that deliveries to BALDWIN are correct and on time. BALDWIN shall notify Customer of any foreseeable delays as soon as possible.
3. The delivery period has been observed if the subject of delivery has left the BALDWIN works on its expiry or if notice of readiness for shipment has been given. If an acceptance has to be effected, the date of acceptance shall be relevant – except in the case of justified non-acceptance -, alternatively the notice of readiness for acceptance.
4. If the shipment and/or the acceptance of the subject of delivery is delayed on grounds for which Customer is responsible, the costs incurred by the delay shall be charged to Customer, beginning one month after notice of readiness for shipment and/or readiness for acceptance.
5. If the failure to meet the delivery deadline is attributable to acts of God, labor disputes or other events beyond BALDWIN's scope of influence, the delivery period shall be reasonably extended. BALDWIN shall inform Customer as soon as possible of the beginning and end of any such event.

## Délai de livraison, retard de livraison

1. Le délai de livraison résulte des accords entre les parties au contrat.  
Le respect de ce délai par BALDWIN présuppose que tous les détails commerciaux et techniques aient été mis au point entre les parties et que l'acheteur ait rempli les obligations lui incombant comme par exemple la production des attestations ou autorisations officielles ou le versement d'un acompte. Si ce n'est pas les cas, le délai de livraison est prolongé en fonction du retard. Ceci ne s'applique que dans la mesure où c'est BALDWIN qui serait responsable du retard.
2. Le respect du délai de livraison est soumis à la condition de l'approvisionnement correct et en temps utile. BALDWIN fera connaître des retards éventuels dès que possible.
3. Le délai de livraison est réputé respecté si l'objet de la livraison a quitté l'usine BALDWIN au jour de son terme ou si l'acheteur a été averti que la livraison est prête à être expédiée. Si une réception doit avoir lieu – sauf en cas de refus de réception - ce sera la date de la réception qui fera foi, subsidiairement l'avertissement que la livraison est prête pour la réception.
4. Si l'expédition respectivement la réception de l'objet de la livraison accusent un retard dû à l'acheteur, des frais occasionnés par ce retard lui seront facturés au bout d'un mois suivant l'avertissement que la livraison est prête pour l'expédition ou la réception.
5. Si le non respect du délai de livraison est dû à un cas de Force Majeure, des grèves ou d'autres évènements hors du domaine d'influence de BALDWIN, le délai de livraison sera prolongé d'une durée équivalente. BALDWIN informera l'acheteur dès que possible du début et de la fin de telles circonstances.

6. Der Besteller kann ohne Fristsetzung vom Vertrag zurücktreten, wenn BALDWIN die gesamte Leistung vor Gefahrübergang endgültig unmöglich wird. Der Besteller kann darüber hinaus vom Vertrag zurücktreten, wenn bei einer Bestellung die Ausführung eines Teils der Lieferung unmöglich wird und er ein berechtigtes Interesse an der Ablehnung der Teillieferung hat. Ist dies nicht der Fall, so hat der Besteller den auf die Teillieferung entfallenden Vertragspreis zu zahlen. Dasselbe gilt bei Unvermögen BALDWIN's. Im Übrigen gilt Abschnitt VIII.2. Tritt die Unmöglichkeit oder das Unvermögen während des Annahmeverzuges ein oder ist der Besteller für diese Umstände allein oder weit überwiegend verantwortlich, bleibt er zur Gegenleistung verpflichtet.

7. Kommt BALDWIN in Verzug und erwächst dem Besteller hieraus ein Schaden, so ist er berechtigt, eine pauschale Verzugsentschädigung zu verlangen. Sie beträgt für jede volle Woche der Verspätung 0,5 %, im Ganzen aber höchstens 5 % vom Wert desjenigen Teils der Gesamtlieferung, der infolge der Verspätung nicht rechtzeitig oder nicht vertragsgemäß genutzt werden kann. Setzt der Besteller BALDWIN - unter Berücksichtigung der gesetzlichen Ausnahmefälle - nach Fälligkeit eine angemessene Frist zur Leistung und wird die Frist nicht eingehalten, ist der Besteller im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften zum Rücktritt berechtigt. Weitere Ansprüche aus Lieferverzug bestimmen sich ausschließlich nach Abschnitt VIII.2 dieser Bedingungen.

6. Customer may rescind the contract without fixing a time limit if the entire performance of the contract prior to the passing of risk becomes definitely impossible for BALDWIN. Customer may also rescind the contract if performance of a part of the delivery of an order becomes impossible and Customer has a vital interest in refusing the partial delivery. If this is not the case, Customer must pay the price according to the contract attributable to the partial delivery. The same applies to BALDWIN's inability. Otherwise, Section VIII.2 shall apply. If impossibility or inability occurs while Customer is in default of acceptance or if Customer is solely or by far predominantly responsible for these circumstances, Customer shall remain obliged to pay consideration.

7. If BALDWIN is in default and Customer incurs a loss because of this, Customer shall be entitled to demand a flat-rate default compensation. This default compensation shall be 0.5 per cent for each completed week of the delay, but not more than a total of 5 per cent of the value of that portion of the total delivery which cannot be used on time or in accordance with the provisions of the contract due to the delay. In the event that Customer sets BALDWIN a reasonable period of grace – taking the exceptions under statute into consideration – after the due date for the rendering of performance, and in the event that this period is allowed to expire, Customer shall be entitled to rescind the contract within the scope of the statutory provisions. Any further claims because of a default in delivery shall be governed exclusively by Section VIII.2 of these Terms and Conditions.

6. L'acheteur peut résilier le contrat avec effet immédiat si BALDWIN n'a définitivement plus aucune possibilité de réaliser sa prestation avant le transfert des risques. Par ailleurs, l'acheteur peut résilier le contrat si la réalisation d'une partie de la livraison objet de la commande devient impossible et s'il y a un intérêt justifié de refuser la livraison partielle. Si ceci n'est pas le cas, l'acheteur est tenu de payer le prix contractuel correspondant à la livraison partielle. Ceci s'applique aussi en cas d'incapacité de BALDWIN. Par ailleurs est applicable la section VIII.2. Si l'impossibilité ou l'incapacité intervient au cours du retard d'acceptation, ou si l'acheteur est seul ou pour largement la majeure partie responsable de cet état des faits, il reste tenu à une contrepartie.

7. En cas de retard de BALDWIN entraînant un dommage pour l'acheteur, ce dernier est en droit d'exiger un dédommagement forfaitaire pour retard. Il s'élève à 0,5% par semaine entière de retard, mais au total à 5% au maximum de la valeur de la partie de la livraison ne pouvant être mise en oeuvre en temps voulu ou pas selon contrat en raison du retard. Si l'acheteur fixe à BALDWIN après l'échéance – avec prise en compte des exceptions acceptées par la loi – un délai adéquat pour sa prestation, et si ce dernier délai n'était pas respecté, l'acheteur est en droit de résilier le contrat dans le cadre des prescriptions légales. D'autres demandes suite à un retard de livraison sont définies exclusivement d'après la section VIII.2 des présentes conditions.

## A - V. Gefahrübergang, Abnahme

1. Die Gefahr geht auf den Besteller über, wenn der Liefergegenstand das Werk verlassen hat, und zwar auch dann, wenn Teillieferungen erfolgen oder BALDWIN noch andere Leistungen, z.B. die Versandkosten oder Anlieferung und Aufstellung übernommen hat.  
Soweit eine Abnahme zu erfolgen hat, ist nicht die Abnahme für den Gefahrübergang maßgebend, sondern es gilt Satz 1. Die Abnahme muss unverzüglich zum Abnahmetermin, hilfsweise nach der Meldung BALDWIN's über die Abnahmebereitschaft durchgeführt werden. Der Besteller darf die Abnahme bei Vorliegen eines nicht wesentlichen Mangels nicht verweigern.
2. Verzögert sich oder unterbleibt der Versand bzw. die Abnahme infolge von Umständen, die BALDWIN nicht zuzurechnen sind, geht die Gefahr vom Tage der Meldung der Versand- bzw. Abnahmebereitschaft auf den Besteller über. BALDWIN verpflichtet sich, auf Kosten des Bestellers die Versicherungen abzuschließen, die dieser verlangt.
3. Teillieferungen sind zulässig, soweit für den Besteller zumutbar.

## A - VI. Eigentumsvorbehalt

1. BALDWIN behält sich das Eigentum an dem Liefergegenstand bis zum Eingang aller Zahlungen aus dem Liefervertrag vor.
2. BALDWIN ist berechtigt, den Liefergegenstand auf Kosten des Bestellers gegen Diebstahl, Bruch-, Feuer-, Wasser- und sonstige Schäden zu versichern, sofern nicht der Besteller selbst die Versicherung nachweislich abgeschlossen hat.
3. Der Besteller darf den Liefergegenstand weder veräußern, verpfänden noch zur Sicherung übereignen. Bei Pfändungen sowie Beschlagnahme oder sonstigen Verfügungen durch Dritte hat er BALDWIN unverzüglich davon zu benachrichtigen.

## Passing of Risk, Acceptance

1. Risk shall pass to Customer when the subject of delivery has left the works, even if partial deliveries are made or if BALDWIN is to provide further services, e.g. shipping charges or delivery and installation.  
If an acceptance is to be effected, the acceptance shall not be decisive for the passing of risk, but Sentence 1 shall apply. Acceptance shall be effected immediately at the acceptance date, alternatively after BALDWIN's notice of readiness for acceptance. Customer shall not be entitled to refuse acceptance if there is an insignificant defect.
2. Should delivery and/or acceptance be delayed or not take place as a result of circumstances which are not attributable to BALDWIN, risk shall pass to Customer as of the day of the notice of readiness for shipment and/or for acceptance. BALDWIN agrees to take out the insurances requested by Customer at Customer's expense.
3. Partial deliveries shall be permitted to such an extent as Customer can reasonably be expected to accept these.

## Reservation of Title

1. BALDWIN reserves the title to the subject of delivery until receipt of all payments under the delivery contract.
2. BALDWIN is entitled to insure the subject of delivery at Customer's expense against theft, breakage, fire damage, water damage and other damage, unless Customer proves that it has taken out the insurance itself.
3. Customer may not sell, pledge, or assign as security the subject of delivery. In the event of attachments and seizures or other dispositions by third parties, Customer shall immediately notify BALDWIN.

## Transfert des risques, réception

1. Le transfert des risques à l'acheteur a lieu dès l'expédition de l'objet de la livraison depuis l'usine, et ceci aussi en cas de livraisons partielles ou si BALDWIN a pris en charge encore d'autres prestations comme par exemple les frais de transport ou de livraison et l'implantation. Si une réception doit avoir lieu, ce n'est pas la réception qui sera déterminante pour le transfert des risques, mais la phrase 1 est applicable. La réception doit être réalisée sans tarder à la date de la réception, subsidiairement après l'avertissement de BALDWIN que la livraison est prête à la réception. En cas d'un défaut non essentiel, l'acheteur ne peut pas refuser la réception.
2. En cas de retard de l'expédition respectivement de la réception ou si elle n'a pas lieu pour des motifs hors de la responsabilité de BALDWIN, le risque est transféré à l'acheteur le jour de l'avertissement que la livraison est prête à l'expédition respectivement à la réception. BALDWIN s'oblige à souscrire une assurance contre tous risques exigée par l'acheteur et à la charge de ce dernier.
3. Des livraisons partielles sont admissibles dans un cadre admissible pour l'acheteur.

## Réserve de propriété

1. BALDWIN conserve la propriété de l'objet de la livraison jusqu'à réception de l'intégralité des paiements résultant du contrat de livraison.
2. BALDWIN est en droit de souscrire aux frais de l'acheteur une assurance couvrant l'objet de la livraison contre le vol, la casse, l'incendie, dégât des eaux et autres dégâts si l'acheteur n'apporte pas la preuve qu'il a lui-même souscrit une telle assurance.
3. L'acheteur n'est pas en droit de céder, mettre en gage ni transférer la propriété pour sûreté. En cas de saisies ainsi que de confiscations ou d'autres dispositions des tiers, il doit en informer BALDWIN immédiatement.

4. Bei vertragswidrigem Verhalten des Bestellers, insbesondere bei Zahlungsverzug, ist BALDWIN zur Rücknahme des Liefergegenstandes nach Mahnung berechtigt und der Besteller zur Herausgabe verpflichtet.

5. Aufgrund des Eigentumsvorbehalts kann BALDWIN den Liefergegenstand nur herausverlangen, wenn sie vom Vertrag zurückgetreten ist.

6. Der Antrag auf Eröffnung des Insolvenzverfahrens berechtigt BALDWIN vom Vertrag zurückzutreten und die sofortige Rückgabe des Liefergegenstandes zu verlangen.

4. In the event of Customer acting in breach of contract, especially in the case of default in payment, BALDWIN shall have the right to the return of the subject of delivery following a reminder, and Customer shall be obliged to surrender possession.

5. By reason of the reservation of title, BALDWIN may only reclaim the subject of delivery if it has rescinded the contract.

6. An application to institute insolvency proceedings shall entitle BALDWIN to rescind the contract and to demand that the subject of delivery be returned without delay.

4. En cas d'un comportement de l'acheteur non conforme au contrat, notamment en cas de retard de paiement, BALDWIN est en droit de récupérer l'objet de la livraison après rappel, et l'acheteur est tenu à la remise.

5. En raison de la réserve de propriété, BALDWIN ne peut exiger la restitution de l'objet de la livraison que si elle a résilié le contrat.

6. En cas de demande d'ouverture d'une procédure collective de règlement du passif, BALDWIN est en droit de résilier le contrat et d'exiger la restitution immédiate de l'objet de la livraison.

## A - VII. Mängelansprüche

Für Sach- und Rechtsmängel der Lieferung leistet BALDWIN unter Ausschluss weiterer Ansprüche - vorbehaltlich Abschnitt VIII – Gewähr wie folgt:

### A - VII.a Sachmängel

1. Alle diejenigen Teile sind unentgeltlich nach Wahl BALDWIN's nachzubessern oder mangelfrei zu ersetzen, die sich infolge eines vor dem Gefahrübergang liegenden Umstandes als mangelhaft herausstellen. Die Feststellung solcher Mängel ist BALDWIN unverzüglich schriftlich zu melden. Ersetzte Teile werden Eigentum BALDWIN's.
2. Zur Vornahme aller BALDWIN notwendig erscheinenden Nachbesserungen und Ersatzlieferungen hat der Besteller nach Verständigung mit BALDWIN die erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben; anderenfalls ist BALDWIN von der Haftung für die daraus entstehenden Folgen befreit. Nur in dringenden Fällen der Gefährdung der Betriebssicherheit bzw. zur Abwehr unverhältnismäßig großer Schäden, wobei BALDWIN sofort zu verständigen ist, hat der Besteller das Recht, den Mangel selbst oder durch Dritte beseitigen zu lassen und von BALDWIN Ersatz der erforderlichen Aufwendungen zu verlangen.

## Claims Arising from Defects

BALDWIN shall be liable for defects in materials and title of the delivery excluding any further claims – subject to Section VIII – as follows:

### Defects as to Quality

1. All those parts that turn out to be defective for reason of a circumstance existing prior to passing of risk shall, at BALDWIN's discretion, be repaired or replaced free of charge, to remedy the defect. Customer shall notify such defects to BALDWIN in writing without undue delay. Replaced parts shall become BALDWIN's property.
2. Following notification to BALDWIN, Customer must provide BALDWIN with the required time and opportunity to carry out all subsequent performance and replacements BALDWIN deems necessary; failing which BALDWIN shall not be liable for any consequences resulting from such failure. Customer shall only have the right to remedy the defect itself or have it remedied by third parties and demand compensation from BALDWIN for its necessary expenses in emergencies where plant safety is endangered and/or to avoid unreasonably greater damage, in which case BALDWIN shall be notified immediately.

## Droits résultant de vices

BALDWIN garantit les défauts matériels et de droit à l'exclusion de toute autre demande – sauf section VIII – comme indiqué ci-après:

### Défauts matériels

1. Sont à retoucher ou au choix de BALDWIN à remplacer exempts de défauts toutes les pièces s'avérant défectueuses suite à une circonstance située avant le transfert du risque. La constatation de tels défauts est à signaler sans tarder par écrit à BALDWIN. Les pièces remplacées sont la propriété de BALDWIN.
2. Après mise au point avec BALDWIN, l'acheteur doit accorder le temps nécessaire et la possibilité permettant à BALDWIN de procéder à l'ensemble des retouches et livraisons en remplacement jugés nécessaires par BALDWIN; sinon, BALDWIN est libéré de la responsabilité des conséquences en découlant. Ce n'est qu'en cas d'urgence de la mise en danger de la sécurité du fonctionnement respectivement pour éviter des dégâts disproportionnés nécessitant l'information immédiate de BALDWIN, que l'acheteur est en droit de réparer le dégât lui-même ou de le faire réparer par un tiers et de demander à BALDWIN un remboursement des frais nécessaires.

3. Von den durch die Nachbesserung bzw. Ersatzlieferung entstehenden unmittelbaren Kosten trägt BALDWIN - soweit sich die Beanstandung als berechtigt herausstellt - die Kosten des Ersatzstückes einschließlich des Versandes. Sie trägt außerdem die Kosten des Aus- und Einbaus sowie die Kosten der etwa erforderlichen Gestellung der notwendigen Monteure und Hilfskräfte einschließlich Fahrtkosten, soweit hierdurch keine unverhältnismäßige Belastung BALDWIN's eintritt.

4. Der Besteller hat im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften ein Recht zum Rücktritt vom Vertrag, wenn BALDWIN – unter Berücksichtigung der gesetzlichen Ausnahmefälle – eine ihr gesetzte angemessene Frist für die Nachbesserung oder Ersatzlieferung wegen eines Sachmangels fruchtlos verstreichen lässt. Liegt nur ein unerheblicher Mangel vor, steht dem Besteller lediglich ein Recht zur Minderung des Vertragspreises zu. Das Recht auf Minderung des Vertragspreises bleibt ansonsten ausgeschlossen.

Weitere Ansprüche bestimmen sich nach Abschnitt VIII. 2 dieser Bedingungen.

5. Keine Gewähr wird insbesondere in folgenden Fällen übernommen:

Ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebsetzung durch den Besteller oder Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafte oder nachlässige Behandlung, nicht ordnungsgemäße Wartung, ungeeignete Betriebsmittel, mangelhafte Bauarbeiten, ungeeigneter Baugrund, chemische, elektrochemische oder elektrische Einflüsse – sofern sie nicht von BALDWIN zu verantworten sind.

6. Bessert der Besteller oder ein Dritter unsachgemäß nach, besteht keine Haftung BALDWIN's für die daraus entstehenden Folgen. Gleiches gilt für ohne vorherige Zustimmung BALDWIN's vorgenommene Änderungen des Liefergegenstandes.

3. In the event of remedial work and/or replacement, BALDWIN shall bear of the direct cost incurred – provided the notice of defect turns out to be justified – the costs for the replacement part including shipment. BALDWIN shall also bear the costs for dismounting and mounting as well as the costs for any required assignment of necessary fitters and helpers including traveling expenses, provided this will not result in an unreasonably high charge to BALDWIN.

4. Customer shall have the right within the limits of the statutory provisions to rescind the contract if BALDWIN – taking into account the exceptions under statute – allows a reasonable period of grace set for it for subsequent performance with respect to a defect or replacement delivery in the case of a defect as to quality to expire unsuccessfully. If the defect is only insignificant, Customer may only demand a reduction of the contract price. Otherwise, the right to a reduction of the contract price shall be excluded.

Any further claims are governed by Section VIII. 2 of these General Terms and Conditions.

5. BALDWIN shall not be liable especially in the following cases:

Inappropriate or improper use, faulty assembly and/or start-up by Customer or third parties, normal wear and tear, faulty or careless handling, improper maintenance, use of unsuitable operating supplies, defective construction work, unsuitable subsoil, chemical, electrochemical or electrical influences – provided these are not BALDWIN's responsibility.

6. In the event of improper subsequent improvement by Customer or a third party BALDWIN shall not be liable for any resulting consequences thereof. The same applies to changes to the subject of delivery made without BALDWIN's prior consent.

3. Parmi les frais directs occasionnés par les retouches respectivement la livraison en remplacement, BALDWIN prendra en charge – dans la mesure où la réclamation s'avère justifiée – les frais de la pièce de remplacement y compris les frais de transport. Elle supportera aussi les frais de démontage et de remontage ainsi que le coût de la mise à disposition éventuellement nécessaire de techniciens et d'auxiliaires y compris les frais de déplacement à condition que ceci n'entraîne une charge disproportionnée pour BALDWIN.

4. Dans le cadre des prescriptions légales, l'acheteur dispose d'un droit de résiliation du contrat si BALDWIN – avec prise en compte des exceptions légales – laisse passer sans intervention un délai adéquat qui lui a été fixé pour effectuer la retouche ou la livraison en remplacement suite à un défaut matériel. S'il s'agit d'un défaut peu important, l'acheteur dispose seulement d'un droit de diminuer le prix contractuel. Par ailleurs, le droit de diminution du prix contractuel reste exclu. D'autres demandes sont définies selon la section VIII. 2 des présentes conditions.

5. Il n'y a aucune garantie notamment dans les cas ci-après:

Utilisation inadaptée ou incorrecte, montage respectivement mise en service défectueux par l'acheteur ou des tiers, usure normale, traitement défectueux ou négligent, défaut d'entretien, consommables inadaptés, travaux de construction défectueux, terrain non adapté, influences chimiques, électrochimiques ou électriques – dans la mesure où elles ne sont pas du fait de BALDWIN.

6. BALDWIN ne sera pas responsable des conséquences d'une retouche inadaptée effectuée par l'acheteur ou un tiers. Ceci s'applique aussi aux modifications apportées à l'objet de la livraison sans accord préalable de BALDWIN.

## A - VII.b Rechtsmängel

7. Führt die Benutzung des Liefergegenstandes zur Verletzung von gewerblichen Schutzrechten oder Urheberrechten im Inland, wird BALDWIN auf ihre Kosten dem Besteller grundsätzlich das Recht zum weiteren Gebrauch verschaffen oder den Liefergegenstand in für den Besteller zumutbarer Weise derart modifizieren, dass die Schutzrechtsverletzung nicht mehr besteht.

Ist dies zu wirtschaftlich angemessenen Bedingungen oder in angemessener Frist nicht möglich, ist der Besteller zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Unter den genannten Voraussetzungen steht auch BALDWIN ein Recht zum Rücktritt vom Vertrag zu. Darüber hinaus wird BALDWIN den Besteller von unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Ansprüchen der betreffenden Schutzrechtsinhaber freistellen.

8. Die in Abschnitt VII. 7 genannten Verpflichtungen BALDWIN's sind vorbehaltlich Abschnitt VIII.2 für den Fall der Schutz- oder Urheberrechtsverletzung abschließend. Sie bestehen nur, wenn

a) der Besteller BALDWIN unverzüglich von geltend gemachten Schutz- oder Urheberrechtsverletzungen unterrichtet,

b) der Besteller BALDWIN in angemessenem Umfang bei der Abwehr der geltend gemachten Ansprüche unterstützt bzw. BALDWIN die Durchführung der Modifizierungsmaßnahmen gemäß Abschnitt VII. 7 ermöglicht,

c) BALDWIN alle Abwehrmaßnahmen einschließlich außergerichtlicher Regelungen vorbehalten bleiben,

d) der Rechtsmangel nicht auf einer Anweisung des Bestellers beruht und

e) die Rechtsverletzung nicht dadurch verursacht wurde, dass der Besteller den Liefergegenstand eigenmächtig geändert oder in einer nicht vertragsgemäßen Weise verwendet hat.

## Defects in Title

7. If the use of the subject of delivery results in the infringement of industrial property rights or copyrights at home, BALDWIN shall generally procure at its own cost the right to continued use for Customer or alter the subject of delivery in such a manner reasonably acceptable for Customer that an infringement of industrial property rights or copyrights will no longer exist. If this is not possible under commercially reasonable terms or within a reasonable period, Customer shall be entitled to rescind the contract. Under the above-mentioned preconditions, BALDWIN shall also be entitled to rescind the contract. BALDWIN shall indemnify Customer against undisputed or final and absolute claims by the owners of the property rights concerned.

8. Subject to Section VIII.2, BALDWIN's obligations detailed in Section VII. 7 are final for the event of infringements of industrial property rights or copyrights. They shall only apply if

a) Customer informs BALDWIN without undue delay of the alleged infringements of industrial property rights or copyrights,

b) Customer reasonably supports BALDWIN in the defense against asserted claims and/or enables BALDWIN to carry out the modifications pursuant to Section VII. 7,

c) BALDWIN is reserved the right to undertake all defensive measures including out-of-court settlements,

d) the defect in title is not caused by specifications made by Customer, and

e) the infringement of industrial property rights or copyrights has not been caused by the fact that Customer arbitrarily modified the subject of delivery or has used it in a manner not conforming to the terms of the contract.

## Défauts de droit

7. Si l'utilisation de l'objet de la livraison entraîne une violation de droits de propriété industrielle ou intellectuelle du pays, BALDWIN procurera toujours à ses propres frais à l'acheteur le droit à la poursuite de l'utilisation, ou elle modifiera l'objet de la livraison de manière acceptable pour l'acheteur afin que la violation des droits de propriété soit éliminée. Si ceci est impossible à réaliser à des conditions économiquement raisonnables ou dans un délai acceptable, l'acheteur est en droit de résilier le contrat. Les hypothèses indiquées confèrent aussi à BALDWIN le droit de résilier le contrat. En outre, BALDWIN dégage l'acheteur des demandes incontestées ou constatées exécutoires formulées par les propriétaires des droits concernés.

8. Les obligations de BALDWIN indiquées en section VII. 7 s'appliquent de manière définitive sous réserve de la section VIII.2 pour le cas de violation de droits de propriété industrielle ou Ils s'appliquent seulement, si

a) L'acheteur informe BALDWIN immédiatement des violations de droits de propriété industrielle ou intellectuelle faits valoir;

b) L'acheté assiste BALDWIN dans une mesure adaptée lors de la défense contre les droits faits valoir respectivement permet à BALDWIN de réaliser les mesures de modification selon la section VII. 7;

c) Toutes les mesure de défense y compris les règlements extrajudiciaires restent réservées à BALDWIN;

d) Le défaut de droit n'est pas basé sur une instruction de l'acheteur;

e) La violation du droit n'a pas été provoquée parce que l'acheteur a modifié arbitrairement l'objet de la livraison ou utilisé d'une manière non contractuelle.



## A - VIII. Haftung

1. Wenn der Liefergegenstand durch Verschulden BALDWIN's infolge unterlassener oder fehlerhafter Ausführung von vor oder nach Vertragsschluss erfolgten Vorschlägen und Beratungen oder durch die Verletzung anderer vertraglicher Nebenverpflichtungen - insbesondere Anleitung für Bedienung und Wartung des Liefergegenstandes - vom Besteller nicht vertragsgemäß verwendet werden kann, so gelten unter Ausschluss weiterer Ansprüche des Bestellers die Regelungen der Abschnitte VII und VIII.2 entsprechend.

2. Für Schäden, die nicht am Liefergegenstand selbst entstanden sind, haftet BALDWIN - aus welchen Rechtsgründen auch immer - nur

- bei Vorsatz,
- bei grober Fahrlässigkeit des Inhabers/der Organe oder leitender Angestellter,
- bei schuldhafter Verletzung von Leben, Körper, Gesundheit,
- bei Mängeln, die sie arglistig verschwiegen oder deren Abwesenheit sie garantiert hat,
- bei Mängeln des Liefergegenstandes, soweit nach Produkthaftungsgesetz für Personen- oder Sachschäden an privat genutzten Gegenständen gehaftet wird.

Bei schuldhafter Verletzung wesentlicher Vertragspflichten haftet BALDWIN auch bei grober Fahrlässigkeit nicht leitender Angestellter und bei leichter Fahrlässigkeit, in letzterem Fall begrenzt auf den vertragstypischen, vernünftigerweise vorhersehbaren Schaden. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.

## Liability

1. In the event that Customer cannot use the subject of delivery as stipulated in the contract through BALDWIN's failure to implement or to correctly implement any suggestion made or advice given before or after conclusion of the contract or by BALDWIN's breach of any other accessory obligation, especially instructions on operation and maintenance of the subject of delivery, the provisions of Sections VII and VIII.2 shall apply correspondingly to the exclusion of any further claim by Customer.

2. BALDWIN shall only be liable for damage caused to other than the subject of delivery itself – irrespective for which legal reasons whatsoever – in the case of

- intent,
- gross negligence on the part of the owner/corporate bodies or executive officers,
- culpable bodily injury, death and damage to health,
- defects BALDWIN has fraudulently concealed or has guaranteed the absence thereof,
- defects of the subject of delivery if the Product Liability Act provides for liability in the event of injury to a person or damage to property for items in private use.

In the event of culpable breach of major contractual obligations BALDWIN shall also be liable for gross negligence on the part of non-executive employees and for negligence, in the latter case limited to reasonably foreseeable damage typical to the given type of contract. Any further claims shall be excluded.

## Responsabilité

1. Si l'acheteur ne peut pas utiliser l'objet de la livraison selon le contrat par faute de BALDWIN suite à une réalisation omise ou défectueuse, des propositions et conseils dispensées avant ou après la signature du contrat ou suite à une violation d'autres obligations contractuelles secondaires – notamment instruction de service et d'entretien de l'objet de la livraison -, sont applicables les règlements des sections VII et VIII.2 de manière analogue, et ceci à exclusion des autres demandes de l'acheteur.

2. BALDWIN est responsable des dommages intervenus non pas sur l'objet de la livraison même – et ceci pour n'importe quelle raison légale – seulement en cas de

- intention criminelle,
- négligence grossière du propriétaire / des organes ou des cadres,
- violation intentionnelle de la vie, du corps, de la santé,
- défauts qu'elle a omis volontairement ou dont elle a garanti l'absence,
- défauts de l'objet de la livraison dans la mesure où il y a garantie d'après la loi relative à la responsabilité des fabricants pour des dommages aux personnes ou des objets intervenus sur des objets en utilisation privée. En cas de violation intentionnelle des obligations contractuelles essentielles BALDWIN est responsable aussi de la négligence grossière des employés non cadres et pour des négligences légères, limité dans ce dernier aux dommages typiques au contrat pouvant être prévus raisonnablement. Toute autre demande est exclue.

## A - IX. Verjährung

Alle Ansprüche des Bestellers - aus welchen Rechtsgründen auch immer - verjähren in 12 Monaten. Für Schadensersatzansprüche nach Abschnitt VIII. 2 a - e gelten die gesetzlichen Fristen. Sie gelten auch für Mängel eines Bauwerks oder für Liefergegenstände, die entsprechend ihrer üblichen Verwendungsweise für ein Bauwerk verwendet wurden und dessen Mangelhaftigkeit verursacht haben.

## Limitation

All of Customer's claims – regardless of the legal basis of claim – shall expire by limitation after 12 months. For claims for damages as per Section VIII. 2 a – e the statutory periods shall apply. They shall also apply to defects of a building or for subjects of delivery that have been used for a building in accordance with their customary application and have caused the defectiveness thereof.

## Prescription

Toutes les demandes de l'acheteur – pour n'importe quel motif légal – seront prescrites au bout de 12 mois. Les demandes en dommages et intérêts selon la section VIII. 2 a - e sont soumises aux délais légaux. Ils s'appliquent aussi aux défauts d'un bâtiment ou aux objets de la livraison qui ont été utilisés d'après leur mode d'utilisation habituel pour un bâtiment dont ils ont provoqué la défectuosité.

## A - X. Softwarenutzung

Soweit im Lieferumfang Software enthalten ist, wird dem Besteller ein nicht ausschließliches Recht eingeräumt, die gelieferte Software einschließlich ihrer Dokumentationen zu nutzen. Sie wird zur Verwendung auf dem dafür bestimmten Liefergegenstand überlassen. Eine Nutzung der Software auf mehr als einem System ist untersagt.

Der Besteller darf die Software nur im gesetzlich zulässigen Umfang (§§ 69 a ff. UrhG) vervielfältigen, überarbeiten, übersetzen oder von dem Objektcode in den Quellcode umwandeln. Der Besteller verpflichtet sich, Herstellerangaben - insbesondere Copyright-Vermerke - nicht zu entfernen oder ohne vorherige ausdrückliche Zustimmung BALDWIN's zu verändern.

Alle sonstigen Rechte an der Software und den Dokumentationen einschließlich der Kopien bleiben bei BALDWIN bzw. beim Softwarelieferanten. Die Vergabe von Unterlizenzen ist nicht zulässig.

## Use of Software

In the event that software is included in the scope of delivery, Customer shall be granted a non-exclusive right to use the delivered software including its documentation. It is submitted for use on the subject of delivery designed for it. Use of the software on more than one system is not permitted.

Customer may only reproduce, recondition, translate or convert the software from the object language to the source language to the extent permissible by law (§§ 69 a and following UrhG; Copyright Act (D)). Customer agrees not to remove the manufacturer's product information – especially notices of copyright – and not to alter these without the prior express consent by BALDWIN.

All other rights to the software and the documentations including the copies shall remain with BALDWIN and/or the software supplier. The grant of sublicenses is not permitted.

## Utilisation de logiciels

Dans la mesure où l'étendue de livraison comprend un logiciel, un droit non exclusif est accordé à l'acheteur d'utiliser le logiciel fourni ainsi que sa documentation. Il est mis à disposition pour l'usage sur l'objet de la livraison destiné. Un usage du logiciel sur plusieurs systèmes est interdit.

L'acheteur ne doit reproduire, revoir, traduire ou transformer depuis le code objet en code source que dans une étendue légale (§§ 69 a ss UrhG). L'acheteur s'oblige de ne pas modifier des indications du fabricant – notamment les informations sur le copyright – ni de les modifier sans autorisation expresse et préalable de BALDWIN.

Tous les autres droits au logiciel et aux documentations y compris les copies restent auprès de BALDWIN respectivement auprès du fournisseur du logiciel. L'octroi de sous-licences n'est pas admis.

## A - XI. Anwendbares Recht, Gerichtsstand

1. Für alle Rechtsbeziehungen zwischen BALDWIN und dem Besteller gilt ausschließlich das für die Rechtsbeziehungen inländischer Parteien untereinander maßgebliche Recht der Bundesrepublik Deutschland.  
2. Gerichtsstand ist das für den Sitz BALDWIN's zuständige Gericht. BALDWIN ist jedoch berechtigt, am Hauptsitz des Bestellers Klage zu erheben.

## Applicable Law, Venue

1. All legal relations between BALDWIN and Customer shall be governed exclusively by the law of the Federal Republic of Germany applicable to legal relations between domestic parties.  
2. The venue shall be the court that has jurisdiction at BALDWIN's registered offices. However, BALDWIN shall also be entitled to file an action at the court having jurisdiction at Customer's registered offices.

## Droit applicable, tribunal compétent

1. Toutes les relations juridiques entre BALDWIN et l'acheteur sont régies exclusivement par le droit applicable aux relations juridiques entre des parties nationales de la République Fédérale d'Allemagne.  
2. La compétence est située auprès du tribunal compétent du siège de BALDWIN. Cependant, BALDWIN est en droit d'introduire une instance au siège principal de l'acheteur.

**TEIL B: Einkaufsbedingungen der Baldwin  
Technology GmbH****PART B: Baldwin Technology GmbH Purchase  
Order Terms and Conditions****B - I. Bedingungen**

Für unsere Bestellungen und Aufträge gelten nur die nachstehenden Einkaufsbedingungen. Abänderungen jedweder Art bedürfen unserer schriftlichen Zustimmung. Geschäftsbedingungen des Lieferers erkennen wir nicht an. Die Annahme von Leistungen des Lieferers oder deren Bezahlung bedeuten keine Zustimmung zu den Geschäftsbedingungen des Lieferers. In allen Schriftstücken sind unsere vollständigen Bestellkennzeichen (Bestell-, Artikel-, Lagerort-, Werkauftragsnummer) anzugeben.

**B - II. Bestellung**

Nur schriftliche Bestellungen sind rechtsverbindlich. Mündliche Vereinbarungen binden uns nur, wenn sie von uns schriftlich bestätigt werden.

**B - III. Auftragsannahme**

Wir können eine Bestellung widerrufen, wenn der Lieferer sie nicht innerhalb von 2 Wochen nach Eingang schriftlich angenommen hat (Auftragsbestätigung). Weicht die Auftragsbestätigung von der Bestellung ab, so sind wir nur gebunden, wenn wir der Abweichung schriftlich zugestimmt haben.

**B - IV. Lieferung**

Die Lieferung erfolgt frei Haus. Kosten für Verpackung und Transport trägt der Lieferer. Die Kosten für die Rückholung oder Verwertung der Verpackung trägt der Lieferer.

Unsere Abnahmepflicht besteht nur hinsichtlich der in unseren Bestellungen angegebenen Mengen und Lieferterminen.

**Terms and Conditions**

Only the Terms and Conditions below shall apply for our purchase orders and orders. Any changes whatsoever require our written consent. We shall not accept any terms and conditions of Supplier. Our acceptance of deliveries or services from Supplier or payment thereof shall not be deemed to be an acceptance of Supplier's terms and conditions. Our complete order references (number of order, of product, of storage place, and of work to order) in the correspondence.

**Order**

Only written orders shall be binding in law. We shall only be bound by oral agreements if we confirm these in writing.

**Acceptance of Order**

We reserve the right to cancel an order if Supplier has not accepted it in writing within 2 weeks upon receipt (order confirmation). In the event that the order confirmation deviates from the order, we shall only be bound if we have accepted the deviation in writing.

**Delivery**

Delivery shall be free of charge. Supplier shall bear the cost for packaging and transport. Supplier shall bear the cost for pick-up or recycling of the packaging.

Our obligation to take delivery exists only with regard to the amounts and delivery dates stated in our purchase orders.

## B - V Liefertermine und -fristen

Die angegebenen Liefertermine sind verbindlich. Für die Rechtzeitigkeit von Lieferungen kommt es auf den Eingang bei der von uns angegebenen Empfangsstelle, für die Rechtzeitigkeit von Werken mit Aufstellung oder Montage auf deren Abnahme an. Eine vorzeitige Lieferung darf nur bei Vorliegen unseres schriftlichen Einverständnisses erfolgen und berührt den vereinbarten Zahlungstermin nicht.

## B - VI Lieferverzug

Kommt der Lieferer mit der Erfüllung seiner Verpflichtungen ganz oder teilweise in Verzug, so sind wir berechtigt, Nachlieferung und Schadenersatz wegen verspäteter Lieferung oder nach fruchtlosem Ablauf einer angemessenen Nachfrist Schadenersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen und/oder vom Verträge zurückzutreten.

Die Annahme der verspäteten Lieferung enthält keinen Verzicht auf Ersatzansprüche. Der Lieferer hat erkennbare Lieferverzögerungen sofort mitzuteilen.

Ein Rücktrittsrecht besteht auch bei Beantragung eines Konkurs- oder Vergleichsverfahrens.

## B - VII. Qualität, Dokumentation und Umweltschutz

Der Lieferer hat die am Verwendungsort der Lieferung geltenden Vorschriften, insbesondere über Unfallverhütung, Umweltschutz, Maschinensicherheit etc. einzuhalten. Der Verwendungsort wird dem Lieferer rechtzeitig mitgeteilt. Mangels Mitteilung gilt Deutschland als Verwendungsort. Ferner hat der Lieferer Lagerungs-, Montage-, Wartungs- und Bedienungsanleitungen sowie die technische Dokumentation kostenlos in deutscher Sprache und bei Verwendung in nicht deutschsprachigen europäischen Ländern zusätzlich in deren Landessprache mitzuliefern.

## Delivery Dates and Delivery Deadlines

The delivery dates stated are binding. For the timeliness of deliveries the receipt at the destination indicated by us shall be decisive, for the timeliness of deliveries including erection or installation, the acceptance thereof shall be decisive. Early delivery may only be made upon our written consent and shall not affect the agreed date of payment.

## Default of Delivery

In the event that Supplier is in default of his obligations, in whole or in part, we shall be entitled to demand subsequent delivery and damages for late delivery or, after a reasonable period of grace is allowed to expire to demand damages for non-performance and/or to rescind the contract.

Acceptance of the delayed delivery shall not be deemed as a waiver of claims for damages. Supplier shall inform us immediately of any foreseeable delivery delay.

We shall also have a right of rescission if a petition in bankruptcy or for settlement proceedings is filed.

## Quality, Documentation and Environmental Protection

Supplier shall comply with the regulations in force at the place of use, especially the regulations with regard to the prevention of accidents, environmental protection, safety of machinery etc. Supplier will be informed of the place of use in time. In the absence of any such information, the place of use shall be deemed to be Germany. Supplier shall also deliver instructions for storage, assembly, maintenance and operation as well as the technical documentation, free of charge, in German, and, in the case of use in non-German speaking European countries additionally in the national languages concerned.

## B - VIII. Änderungen am Liefergegenstand

Der Lieferer hat uns geplante Änderungen am Liefergegenstand, insbesondere geplante technische Änderungen unverzüglich mitzuteilen. Sofern wir die Änderungen künftig beanspruchen werden, werden wir dies dem Lieferer durch eine schriftliche Freigabeerklärung bestätigen.

Bis zu unserer schriftlichen Freigabeerklärung ist der Lieferer verpflichtet, den Liefergegenstand in der bisherigen, von uns freigegebenen Ausführung zu liefern. Ab Zugang unserer schriftlichen Freigabeerklärung ist die geplante Änderung unverzüglich durchzuführen.

## Changes to the Subject of Delivery

Supplier shall immediately notify us of any planned changes to the subject of delivery, especially any planned technical changes. Provided we will make use of such changes in the future, we will send Supplier a written release note as confirmation.

Until Supplier has received our written release note, Supplier shall be bound to supply the subject of delivery in the existing design approved by us. The planned change shall be implemented immediately on receipt of our written release note.

## B - IX. Vertragsstrafe

Werden die vereinbarten Liefertermine aus einem vom Lieferer zu vertretenden Grund nicht eingehalten, leistet der Lieferer für jede angefangene Woche Verzögerung eine Vertragsstrafe von 0,5 % des Kaufpreises, höchstens 5 %. Dies gilt nicht bei Rücktritt des Lieferers, Zahlungsverzug, verspäteter oder Nichtabnahme. Die Geltendmachung eines höheren Schadens behalten wir uns vor.

## Penalty Clause

If the agreed delivery dates are not kept for a ground for which Supplier is responsible, Supplier shall pay a penalty of 0.5 %, but not more than a total of 5 % of the purchase price for each commenced week of delay. This shall not apply in the event of rescission by Supplier, default in payment, delayed acceptance or refusal to accept. We reserve the right to assert a greater damage.

## B - X Gefahrenübergang und Versand

Gefahrenübergang erfolgt mit Übergabe an uns oder einem von uns benannten Empfänger, bei Werken mit Abnahme, und bei Werken, bei denen wir Aufträge außerhalb unseres Werkes ausführen, mit der Abnahme durch unseren Auftraggeber. Jeder Lieferung ist ein Lieferschein mit Angabe des Inhalts sowie der vollständigen Bestellkennzeichen beizufügen.

## Passing of Risk and Shipment

Risk shall pass to us or a recipient named by us upon handing-over, in the case of deliveries including acceptance, and in the case of deliveries where we fulfill orders outside our works, upon acceptance by our customer. Each shipment shall be accompanied by a delivery note indicating the contents as well as the complete order reference.

## B - XI. Zahlung

Zahlung erfolgt, wenn nicht anders vereinbart, nach ordnungsgemäßer Vertragserfüllung des Lieferers und Rechnungseingang unter Angabe der vollständigen Bestellkennzeichen innerhalb von 14 Tagen unter Abzug von 3% Skonto oder innerhalb von 60 Tagen netto.

## Payment

Unless otherwise agreed, payment shall be made upon due completion of the contract by Supplier and receipt of the invoice which shall state the complete order reference within 14 days with a discount of 3 % or within 60 days without any deductions.

## B - XII. Mängelhaftung

Der Lieferer haftet unbeschadet der sonstigen gesetzlichen Regelungen in der Weise, daß er die Teile der Lieferung oder Leistung, die mangelhaft sind oder innerhalb der Gewährleistungsfrist mangelhaft werden, nach unserer Wahl frei Verwendungsstelle neu liefert bzw. leistet oder nachbessert. Alle uns entstehenden Kosten und Schäden trägt der Lieferer.

Die Gewährleistungsfrist beträgt 24 Monate und beginnt mit Übergabe, bei Werken mit Abnahme, und bei Werken, bei denen wir Aufträge außerhalb unseres Werkes ausführen, mit der Abnahme durch unseren Auftraggeber. Die Gewährleistungsfrist endet spätestens 36 Monate nach Gefahrübergang. Beseitigt der Lieferer innerhalb angemessener Zeit die Mängel nicht und verstreicht auch eine daraufhin gesetzte Nachfrist fruchtlos, können wir entschädigungslos vom Vertrage ganz oder teilweise zurücktreten oder auf Kosten des Lieferers Nachbesserung oder Neulieferung selbst vornehmen oder vornehmen lassen. Dasselbe gilt in dringenden Fällen oder bei Verzug. Entsprechendes gilt, wenn sich der Lieferer außerstande erklärt, die Mängelbeseitigung, Neulieferung oder -leistung innerhalb angemessener Frist durchzuführen. Die Unverzüglichkeit der Mängelrüge ist gegeben, wenn sie innerhalb von 2 Wochen ab Übergabe bei offenen Mängeln oder ab Kenntnis bei verdeckten Mängeln an den Lieferer abgesandt wird.

Die vorbezeichneten Ansprüche verjähren nach 1 Jahr seit der Anzeige des Mangels. Die Verjährung ist gehemmt, solange der Lieferer unsere Ansprüche nicht endgültig schriftlich zurückgewiesen hat. Die Gewährleistungsfrist ist für die Dauer der Mängelbeseitigung oder Neulieferung gehemmt.

## B - XIII. Sonstige Haftung

Im übrigen haftet der Lieferer nach den gesetzlichen Vorschriften.

Dies gilt insbesondere für Schadenersatzansprüche aus schuldhafter Vertragsverletzung oder unerlaubter Handlung.

## Liability for Defects

In the event of parts of the delivery or services that are defective or become defective within the warranty period, Supplier shall be liable, without prejudice to any other legal provisions, such that Supplier shall, at our option, deliver a new item free site of use and/or shall render the services anew or shall remedy the defect. Supplier shall bear all of the costs and damage incurred by us.

The warranty period shall be 24 months and shall begin with handing-over, in the case of deliveries upon acceptance, and in the case of deliveries where we fulfill orders outside our works, upon acceptance by our customer. The warranty period shall expire 36 months after passing of risk at the latest. In the event that Supplier does not remedy the defects within a reasonable period of time and that Supplier also allows a subsequently granted reasonable period of grace to expire, we shall have the right to rescind the contract, in whole or in part, without compensation, or to remedy the defect ourselves or have it remedied or to replace the item or have it replaced at Supplier's expense. The same shall apply in the case of urgency or in the case of default. The above shall apply correspondingly if Supplier declares himself incapable to remedy the defect, to deliver a new item or render the service anew within a reasonable period of time. The notice of defect shall be deemed to be prompt if it has been dispatched to Supplier within 2 weeks upon delivery in the case of obvious defects or, in the case of hidden defects, upon knowledge thereof.

The above claims shall fall under the statutes of limitation 1 year after notice of the defect. The limitation period shall be suspended as long as Supplier has not ultimately rejected our claims in writing. The warranty period shall be suspended for the period of remedy of defects or delivery of a new item.

## Other Liability

Otherwise, Supplier shall be liable as per the statutory provisions.

This applies especially to damage claims for culpable breach of contract or damage claims in tort.

## B - XIV. Übertragbarkeit

Die Übertragbarkeit von Rechten oder Pflichten aus dem Vertragsverhältnis bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des anderen Vertragspartners.

## Assignability

No rights and liabilities under this contractual relation may be assigned without the prior written consent of the other party to the contract.

## B - XV. Eigentumsvorbehalt

Ein verlängerter oder erweiterter Eigentumsvorbehalt ist nur verbindlich, wenn wir schriftlich zugestimmt haben.

## Reservation of Ownership

Any extended reservation of ownership shall only be binding with our written consent.

## B - XVI. Schutzrechte Dritter

Sollten Liefergegenstände bei vertragsgemäßer Verwendung irgendwelche Schutzrechte verletzen, hat uns der Lieferer deswegen von sämtlichen Ansprüchen Dritter freistellen.

## Proprietary Rights of Third Parties

Supplier shall be obliged to indemnify us against any claims by third parties should any subject of delivery when used as per contract infringe any proprietary rights of third parties.

## B - XVII. Zeichnungen, Werkzeuge, Muster, Formen, Informationen, Geheimhaltung

Alle dem Lieferer überlassenen Zeichnungen, Informationen und sonstigen Unterlagen sind ihm nur zur Ausführung und für die Dauer des Auftrages anvertraut und dürfen Dritten nicht zugänglich gemacht werden, es sei denn, daß diese allgemein bekannt oder ihm auf andere Weise rechtmäßig bekannt sind. Dies gilt entsprechend für die vom Lieferer nach unseren Angaben gelieferten Zeichnungen und sonstigen Unterlagen.

## Drawings, Tools, Samples, Moulds, Information, Confidentiality

Any and all drawings, information, and other documents submitted to Supplier shall be entrusted to Supplier only for the fulfillment and for the period of the order. They must not be disclosed to third parties, unless these are generally known or Supplier is otherwise familiar with these in a lawful way. This shall apply correspondingly to drawings and other documents delivered by Supplier according to our data.

## B - XVIII. Materialbeistellung

Sollte unser Eigentum an den von uns beigestellten Materialien durch Verarbeitung, Verbindung oder Vermischung untergehen, ist der Lieferer mit uns darüber einig, daß wir in diesem Zeitpunkt alleiniger Eigentümer der neuen Sache werden.

## Our Property and Parts

In the event that our property to the materials provided by us is lost as a result of processing, combining or mixing, Supplier is in agreement with us that we shall become the exclusive owner of this new item at this juncture.

## B - XIX. Gefahrgüter

Bei Lieferung von Gefahrgütern trägt der Lieferer insoweit die alleinige Verantwortung für die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften.

## Hazardous Substances

In the case of delivery of hazardous substances, Supplier shall be solely responsible that any statutory provisions relevant in this respect are met.

## **B - XX. Erfüllungsort, Gerichtsstand, Subsidiarität, Recht**

Erfüllungsort für Lieferungen und Dienstleistungen ist der Ort des Gefahrübergangs, im übrigen unser Firmensitz. Gerichtsstand ist Augsburg. Soweit die Einkaufsbedingungen keine Regelungen enthalten, gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Es gilt deutsches Recht unter Ausschluß des UN-Kaufrechts.

## **Place of Performance, Venue, Subsidiarity, Law**

The place of performance for all deliveries and services shall be the place of passing of risk, otherwise the place of our registered office. The venue shall be Augsburg. The statutory provisions shall apply, unless these purchase order terms and conditions include any provisions. The laws of the Federal Republic of Germany shall apply excluding the UN law on sales.